



Der gegenständliche Text wurde zusammengestellt, um eine vereinfachte Lesung zu ermöglichen und enthält alle bis zum heutigen Datum vorgenommen Änderungen, hat aber keinen juristischen Wert.

Il presente testo è stato elaborato al solo scopo di consentire una facile lettura e contiene le modifiche approvate fino alla data odierna, non ha però valore giuridico.

BERGMILCH SÜDTIROL
Bozen

Mit Änderungen koordinierte Version.
Text in Kraft am 23. März 2015

Integrierte Umweltgenehmigung

Vom 24. April 2013 Prot.Nr. 238936
mit Änderung vom 23. März 2015 Prot.Nr. 172030

LATTE MONTAGNA ALTO ADIGE
Bolzano

Versione coordinata con modifiche.
Testo vigente al 23 marzo 2015

Autorizzazione integrata ambientale

del 24 aprile 2013 n. prot. 238936
con modifica del 23 marzo 2015 n. prot. 172030

Das Legislativdekret vom 3. April 2006, Nr. 152 in geltender Fassung regelt den Umweltbereich.

Il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modifiche ed integrazioni, regola la materia ambientale.

Im besonderen sieht Teil II, Titel III-bis für gewisse Anlagen die Erlassung einer integrierten Umweltgenehmigung, anstelle von jedem anderen Sichtvermerk, Unbedenklichkeitsbescheinigung, Gutachten, oder Genehmigung im Umweltbereich vor, mit Ausnahme der für die Durchführung der Richtlinie Nr. 96/82/CE zur Beherrschung der Gefahren bei schweren Unfällen mit gefährlichen Stoffen erlassenen Bestimmungen.

In particolare, la Parte II, Titolo III-bis del suddetto decreto legislativo prevede per determinati impianti l'emanazione dell'autorizzazione integrata ambientale, in sostituzione di ogni altro visto, nulla osta, parere o autorizzazione in materia ambientale previsti dalla normativa, fatte salve le disposizioni emanate in attuazione della direttiva n. 96/82/CE, sul controllo degli incidenti rilevanti connessi con determinate sostanze pericolose.

Die Autonome Provinz Bozen regelt die Integrierte Umweltprüfung für IPPC - Projekte im Titel IV des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 „Umweltprüfung für Pläne und Projekte“.

La Provincia Autonoma di Bolzano ha regolamentato la valutazione ambientale integrata per progetti IPPC nel Titolo IV della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, "Valutazione ambientale per piani e progetti".

Die Autonome Provinz Bozen hat im Umweltbereich außer dem bereits zitierten Landesgesetz vom 5. April 2007 Nr. 2 verschiedene Bestimmungen erlassen, im Besonderen:

La Provincia Autonoma di Bolzano ha emanato in materia ambientale varie norme, in particolare, oltre alla già citata legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2:

das Landesgesetz vom 19. Dezember 1995, Nr. 26, "Landesagentur für Umwelt";

la legge provinciale 19 dicembre 1995, n. 26, "Agenzia provinciale per l'ambiente";

das Landesgesetz vom 16. März 2000, Nr. 8, "Bestimmungen zur Luftreinhaltung";

la legge provinciale del 16 marzo 2000, n. 8, "Norme per la tutela della qualità dell'aria";



das Landesgesetz vom 5. Dezember 2012 Nr. 20, "Bestimmungen zur Lärmbelastung";

das Landesgesetz vom 18. Juni 2002 Nr.8, „Bestimmungen über die Gewässer“ ;

das Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4 "Abfallbewirtschaftung und Bodenschutz";

Beschluss der Landesregierung vom 4. April 2005, Nr. 1072, „Bestimmungen über Bodensanierung und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen“.

Der Beschluss der Landesregierung vom 8. Juli 2002, Nr. 2473, hat die Landesagentur für Umwelt als zuständige Behörde für die von der Richtlinie 96/61/CE vorgesehenen technischen und verwaltungsmäßigen Aufgaben bestimmt.

Die Anlage ist ISO 14001 zertifiziert ist.

Am 12. März 2007 wurde für die MILKON BOZEN die Integrierte Umweltgenehmigung von der Dienststellenkonferenz im Umweltbereich ausgestellt.

Am 20. November 2012 wurde im Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung das Ansuchen zur Erneuerung der Integrierten Umweltgenehmigung eingereicht.

Folgende Dokumente wurden berücksichtigt:

Allgemeine Leitlinien (D.M.31.01.2005)
 Leitlinien zum Monitoring (D.M.31.01.2005)
 Leitlinien für die Bestimmung und Anwendung der besten verfügbaren Techniken in der Nahrungsmittelindustrie (D.M. 01.10.2008).

Am 17. April 2013 wurde die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2, erweitert gemäß Absatz 3 abgehalten, wobei die zuständigen Ämter und Abteilungen für folgende Fachbereiche vertreten waren:

- Luft und Lärm
- Gewässerschutz
- Abfallwirtschaft

Dies vorausgeschickt **erneuert** die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich gemäß Art. 25 des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 die

la legge provinciale del 5 dicembre 2012 n. 20, "Disposizioni in materia di inquinamento acustico";

la legge provinciale del 18 giugno 2002 n.8, "Disposizioni sulle acque";

la legge provinciale del 26 maggio 2006 n.4 "La gestione dei rifiuti e la tutela del suolo";

la deliberazione della Giunta provinciale 4 aprile 2005, n. 1072, „Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati“.

La deliberazione della Giunta provinciale dell' 8 luglio 2002, n. 2473 ha individuato l'Agenzia provinciale per l'ambiente quale autorità competente per le funzioni tecnico amministrative previste dalla direttiva 96/61/CE.

L'impianto è certificato secondo la norma ISO 14001.

In data 12 marzo 2007 è stata rilasciata all'impianto l'autorizzazione integrata ambientale dalla conferenza di servizi in materia ambientale.

In data 20 novembre 2012 è pervenuta all'Ufficio Valutazione impatto ambientale la domanda per il rinnovo dell'autorizzazione integrata ambientale con allegato il rapporto integrato ambientale.

Sono stati presi in considerazione i seguenti documenti:

Linee guida generali (D.M.31.01.2005)
 Linee guida di monitoraggio (D.M.31.01.2005)
 Linee guida per l'individuazione e l'utilizzazione delle migliori tecniche disponibili in materia di industria alimentare (D.M. 01.10.2008)

In data 17 aprile 2013 si è riunita la Conferenza di servizi in materia ambientale di cui all'art. 5 della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2 integrata ai sensi del comma 3, ove erano rappresentati gli uffici e le ripartizioni competenti per i seguenti settori:

- aria e rumore
- tutela delle acque
- gestione rifiuti

Ciò premesso, la Conferenza di servizi in materia ambientale **rinnova** ai sensi dell'art. 25 della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2 la



INTEGRIERTE UMWELTGENEHMIGUNG

AUTORIZZAZIONE INTEGRATA AMBIENTALE

für die **BERGMILCH SÜDTIROL Gen. und Landw. Ges. BOZEN** am Standort und mit Rechtssitz in der Innsbruckerstr. 43 in Bozen, für die Ausübung der **IPPC-Tätigkeit Kategorie 6.4c** – Anlagen zur Behandlung und Verarbeitung von Milch, wenn die eingehende Milchmenge 200 t pro Tag übersteigt (Jahresdurchschnittswert).

all'impianto **LATTE MONTAGNA ALTO ADIGE Soc.Agr. Coop** situato e con sede legale in via Innsbruck 43 a Bolzano, per l'esercizio dell'**attività IPPC codice 6.4c** – trattamento e trasformazione del latte, con un quantitativo di latte ricevuto di oltre 200 tonnellate al giorno (valore medio su base annua).

Folgende Vorschriften sind einzuhalten:

Sono da rispettare le seguenti prescrizioni:

a)BEREICH LUFT

ZUGELASSENEN EMISSIONEN UND ZEITPLAN DER EMISSIONSKONTROLLEN

1. Emissionsgrenz- und Zielwerte

Emissionspunkte E36a / E36b

2 Dampferzeuger

- Mingazzini, Baujahr 1992
Feuerungswärmeleistung 6,8 MW
- Mingazzini, Baujahr 2009
Feuerungswärmeleistung 7,7 MW

Brennstoff: Erdgas

Emissionsgrenzwerte

Stickoxide (NO_x): 200 mg/m³
Kohlenmonoxid (CO): 80 mg/m³

Emissionszielwerte

Stickoxide (NO_x): 120 mg/m³

Emissionspunkt E43¹

1 BHKW AB Energy Ecomax 10r
Jenbacher J 416 GS-B306, Baujahr 2014

Feuerungswärmeleistung: 2,673 MW

Brennstoff: Erdgas

Emissionsgrenzwerte

Stickoxide (NO_x): 500 mg/m³
Kohlenmonoxid (CO): 650 mg/m³

Emissionszielwerte (*)

Stickoxide (NO_x): 250 mg/m³
Kohlenmonoxid (CO): 300 mg/m³

(*) Ab 01.01.2016

Anmerkungen:

- Die obgenannten Konzentrationswerte werden an Stundenmittelwerte im normalen Betriebszustand angewendet, mit Ausnahme der Inbetriebsetzungs- und Stilllegungsphasen.
- Die Konzentrationswerte beziehen sich auf eine Temperatur von 273 K, einen Druck von 101,3 kPa und auf einen Sau-

a) SETTORE ARIA

EMISSIONI CONSENTITE E PIANO DEI CONTROLLI DELLE EMISSIONI

1. Valori limite e valori obiettivo di emissione

Punti di emissione E36a / E36b

2 generatori di vapore

- Mingazzini, anno costruzione 1992
potenza termica nominale 6,8 MW
- Mingazzini, anno costruzione 2009
potenza termica nominale 7,7 MW

Combustibile: Gas naturale

Valori limite di emissione

Ossidi di azoto (NO_x): 200 mg/m³
Monossido di carbonio (CO): 80 mg/m³

Valore obiettivo di emissione

Ossidi di azoto (NO_x): 120 mg/m³

Punto di emissione E43¹

1 cogeneratore AB Energy Ecomax 10
Jenbacher J 416 GS-B306, anno costr. 2014

Potenza termica nominale: 2,673 MW

Combustibile: Gas naturale

Valori limite di emissione

Ossidi di azoto (NO_x): 500 mg/m³
Monossido di carbonio (CO): 650 mg/m³

Valore obiettivo di emissione (*)

Ossidi di azoto (NO_x): 250 mg/m³
Monossido di carbonio (CO): 300 mg/m³

(*) A partire dal 01.01.2016

Note:

- I valori di concentrazione sopra indicati si applicano alla media oraria registrata durante le normali condizioni di esercizio dello impianto con esclusione dei periodi di avviamento e di arresto.
- I valori di concentrazione si riferiscono al gas secco normalizzato ad un tenore di ossigeno del 3%, ad una temperatu-

¹ Änderung eingefügt mit Verwaltungsakt Prot.Nr.172030 vom 23.März 2015
Il punto di emissione E43 è stato aggiunto con provvedimento n.prot. 172030 del 23 marzo 2015



erstoffgehalt von 3% im trockenen Abgas.
- Die NO_x-Werte sind als NO₂ anzugeben

Emissionspunkt E9

2 Schweißarme mit Absaugung

Emissionsgrenzwerte

Gesamtstaub (Staub): 30 mg/Nm³

- Innerhalb 31.10.2013 sind die Emissionspunkte 36a und 36b mit einem normgemäßen Probenahmestutzen (siehe Appendix 1 des Anhangs A) auszurüsten; der entsprechende Zugang ist gemäß geltenden Arbeitsschutzbestimmungen auszustatten.
- Im Falle von unregelmäßigem bzw. defektem Betrieb mit Überschreitung der Emissionsgrenzwerte, finden die Bestimmungen laut Absatz 14 vom Artikel 270 des gesetzvertretenden Dekretes vom 4. April 2006, Nr. 152 Anwendung.
- Im Falle einer Zielwertüberschreitung, muss der Betreiber, so bald wie möglich, die technisch, bzw. organisatorisch notwendigen Maßnahmen ergreifen, um die Luftemissionen unter den Zielwert zu senken. Der Betreiber informiert diesbezüglich das Amt für Luft und Lärm innerhalb 15 Tagen ab Feststellung der Überschreitung. Gleichzeitig legt er einen technischen Bericht bei, in dem die Gründe der Überschreitung und die zu ergreifenden Maßnahmen zweck Einhaltung des Zielwertes beschrieben werden. Das Amt für Luft und Lärm legt aufgrund der eingereichten technischen Unterlagen einen endgültigen Termin für die Einhaltung des Zielwertes fest.
- Die periodischen Emissionsmessungen sind laut Anhang A durchzuführen. Die entsprechenden Messberichte sind gemäß Punkt 5, Buchstabe d) vorzulegen.

ra di 273 K ed una pressione di 101,3 kPa.
- I valori di NO_x sono espressi come NO₂

Punto di emissione E9

2 bracci di aspirazione fumi di saldatura

Valore limite di emissione

Polveri totali (PST): 30 mg/Nm³

- Entro il 31.10.2013 i punti di emissione 36a e 36b devono essere dotati di un bocchettone di misura a norma (vedi appendice 1 all'allegato A) ed il relativo accesso deve essere realizzato in ottemperanza alle vigenti norme di tutela dei lavoratori.
- In caso di anomalie o guasti tali da non permettere il rispetto dei valori limite di emissione si applicano le disposizioni di cui al comma 14 dell'art. 270 del decreto legislativo 4 aprile 2006, n. 152.
- In caso di superamento del valore obiettivo, il gestore adotta quanto prima possibile le misure tecnico-organizzative necessarie a ricondurre le emissioni in atmosfera al di sotto del valore obiettivo. Entro 15 giorni dalla constatazione del superamento, il gestore ne dà comunicazione all'ufficio aria e rumore. Contestualmente trasmette una relazione tecnica in cui sono indicate le ragioni di tale superamento e le misure correttive che intende adottare al fine di ricondurre le emissioni in atmosfera al di sotto del valore obiettivo. L'ufficio aria e rumore stabilisce, sulla base della documentazione inoltrata, un termine ultimo entro cui l'impianto dovrà rispettare il valore obiettivo.
- Le misurazioni periodiche delle emissioni devono essere condotte secondo le modalità riportate nell'allegato A. I relativi rapporti di misura devono essere inviati con le modalità di cui al punto 5 della lettera d).

b) BEREICH LÄRM

- Gemäß Landesgesetz vom 5. Dezember 2012 Nr. 20, müssen durch die Summe aller Lärmquellen des Betriebes bei den in Abbildung 1 des Anhangs B gekennzeichneten Lärmempfängern folgende Grenzwerte für die Beurteilungspegel eingehalten werden:

b) SETTORE RUMORE

- Ai sensi della legge provinciale del 5 dicembre 2012 n. 20, l'insieme delle fonti rumorose dell'azienda, deve garantire presso i ricettori indicati nella figura 1 dell'allegato B, i seguenti limiti per i livelli di valutazione:



- 60 dB(A) Tagesgrenzwert (von 6 bis 22 Uhr)
- 50 dB(A) Nachtgrenzwert (von 22 bis 6 Uhr)

2. Alle drei Jahre muss der Betreiber dem Amt für Luft und Lärm, gemäß Punkt 5, Buchstabe d), einen technischen Bericht senden, in welchem durch eine Bewertung der Lärmeinwirkung die Einhaltung der im vorigen Punkt erwähnten Grenzwerte nachgewiesen wird. Der Bericht ist von einem befähigten Lärmtechniker zu verfassen und muss auf den Messergebnissen laut Anhang B beruhen.

- 60 dB(A) limite diurno (dalle ore 6 alle 22)
- 50 dB(A) limite notturno (dalle ore 22 alle 6)

2. Ogni terzo anno il gestore invia all'Ufficio Aria e rumore, secondo le modalità di cui al punto 5 della lettera d), una relazione tecnica contenente una valutazione di impatto acustico che dimostri il rispetto dei valori limiti di cui al punto precedente. La relazione deve essere redatta da un tecnico competente in acustica e deve basarsi su prove fonometriche eseguite secondo le modalità indicate nell'allegato B.

c)BEREICH ABWÄSSER

1. Bei der Ableitung A1 (Neutralisationsanlage) in die Schmutzwasserkanalisation sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage E des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 einzuhalten, sowie folgende Emissionsgrenzwerte:
 Maximale Abwassermenge: 1.000 m³/d
 CSB: 3.000 kg/d (Mittelwert während der sieben Tage der Woche)
 4.800 kg/d (höchster täglicher Wert)
 pH:5,5-9,5
2. Am Ablauf A2 des Kühlwassers in den Sickerschacht sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage G des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 stets und ein ΔT max. von 5°C stets einzuhalten.
3. Am Ablauf A3 des Kühlwassers in den Eisack sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage D des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 stets einzuhalten.
4. Die Analysen an den Ableitungen A1, A2 und A3 sind gemäß Anhang C durch einen qualifizierten Techniker durchzuführen.
 Gemäß Absatz 6 des Art. Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 sind die Ergebnisse mindestens 3 Jahre aufzubewahren und gemäß Punkt 5 des Abschnittes d) der Ermächtigung dem Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung und der Gemeinde Bozen zu übermitteln.
5. Innerhalb von 4 Monaten ist das automatische Probenahmegerät nach der Neutralisationsanlage mit einer Kühlung zu versehen.

c) SETTORE ACQUE REFLUE

1. Allo scarico A1 (impianto di neutralizzazione) nella rete fognaria nera devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato E della legge provinciale 18.06.2002, n. 8, nonché i seguenti valori limiti di emissione:
 Portata massima scarico: 1.000 m³/d
 COD: 3.000 kg/d (valore medio nei sette giorni della settimana)
 4.800 kg/d (max giornaliero)
 pH:5,5-9,5
2. Allo scarico A2 delle acque di raffreddamento nel pozzo perdente devono essere sempre rispettati i valori limite di emissione dell'allegato G della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8 e un ΔT max. di 5°C.
3. Allo scarico A3 delle acque di raffreddamento nell'Isarco devono essere sempre rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8.
4. Le analisi ai punti di scarico A1, A2 e A3 devono essere eseguite ai sensi dell'allegato C da un tecnico qualificato.
 Ai sensi del comma 6 dell'art. 41 della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 i risultati devono essere conservati per un periodo di almeno 3 anni e trasmessi all'Ufficio valutazione impatto ambientale ed al Comune di Bolzano ai sensi del punto 5 della parte d) dell'autorizzazione.
5. Entro 4 mesi il campionatore automatico installato a valle dell'impianto di neutralizzazione deve essere refrigerato.



6. Anlässlich des nächsten Umbaus ist am Ablauf nach der Neutralisationsanlage ein automatisches Probenahmegerät mit Kühlung, Selbstentleerung und Selbstspülung zu installieren.
 7. Die Neutralisationsanlage sowie die entsprechenden Leitungen und pH-Sonden sind regelmäßig und fachgerecht zu warten, damit deren ordentliche Funktion gewährleistet ist. Die Aufzeichnungen der pH-Höchst- und pH-Niedrigstwerte sind monatlich in ein Betriebstagebuch einzutragen oder auf Datenträger zu speichern und für mindestens 3 Jahre aufzubewahren.
 8. Die Wartung der Ölabscheideranlage ist gemäß Norm EN 858-2 und entsprechend den Anweisungen des Herstellers von einem Sachkundigen der Firma oder eines externen Unternehmens durchzuführen. Mindestens alle 6 Monate ist die Ermittlung des Schlammvolumens und das Messen der Leichtflüssigkeitsschichtdicke durchzuführen. Weiters ist die Funktionstüchtigkeit des Koaleszenzeinsatzes, der selbsttätigen Verschlusseinrichtung und der eventuell vorhandenen Warneinrichtung zu überprüfen. Die Entleerung und Entsorgung von Schlamm und Leichtflüssigkeit von Seiten eines spezialisierten Unternehmens ist zu veranlassen, wenn 50% des verfügbaren Schlammvolumens oder 80% des speicherbaren Leichtflüssigkeitsvolumens erreicht sind. Wartung, Reinigung und andere spezielle Ereignisse müssen im Betriebsbuch festgehalten werden, das den Kontrollbehörden zur Verfügung gestellt werden muss.
 9. Auf den Freiflächen, die nicht an die Schmutzwasserkanalisation angeschlossen sind, dürfen keine Wasser gefährdenden Tätigkeiten durchgeführt werden.
 10. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz und dem Betreiber der Kanalisation unverzüglich zu melden.
Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Sofortmaßnahmen ergriffen wurden, um die Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr einzuschränken oder nicht zu vergrößern. Es muss weiters ein Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und mit Angabe der
6. In occasione della prossima ristrutturazione, a valle dell'impianto di neutralizzazione deve essere installato un campionatore automatico refrigerato, autosvuotante e autopulente.
 7. L'impianto di neutralizzazione, le apposite tubazioni e le sonde di pH sono da sottoporre ad una manutenzione periodica, affinché la loro funzione corretta sia garantita. Le registrazioni dei valori massimi e minimi del pH devono essere trascritti in un apposito registro o conservati su opportuni supporti informatici e devono essere conservati per un periodo di almeno tre anni.
 8. La manutenzione dell'impianto di disoleazione deve essere effettuata in conformità alla norma EN 858-2 e alle istruzioni del costruttore da parte di personale qualificato della ditta oppure di una ditta esterna. Almeno ogni 6 mesi va effettuata la misurazione del volume di fango e dello spessore dei liquidi leggeri. Inoltre deve essere verificato il funzionamento del filtro a coalescenza, del dispositivo di chiusura automatica e del dispositivo di segnalazione se presente. Lo svuotamento e lo smaltimento del fango e del liquido leggero da parte di un'impresa specializzata va effettuato quando si raggiunge 50% del volume disponibile per il fango o l'80% della capacità di accumulo di liquido leggero. La manutenzione, la pulizia ed altri eventi specifici devono essere registrati in un libretto di gestione che deve essere messo a disposizione delle autorità di controllo.
 9. Sulle aree scoperte che non sono allacciate alla fognatura nera, non possono essere effettuate attività inquinanti per l'acqua.
 10. Ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'Ufficio tutela acque e al gestore della rete fognaria, delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente.
Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopracitata deve essere data comunicazione all'Ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli



erforderlichen Zeit für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen vorgelegt werden.

impianti stessi.

d) WEITERE BESTIMMUNGEN

1. Bei Überschreitung oder möglichen Gefahr der Überschreitung der Grenzwerte der verunreinigenden Substanzen muss die betroffene Fläche, im Sinne der geltenden Bestimmungen im Bereich der Sanierung und Wiederherstellung von kontaminierten Flächen und unter Einhaltung der darin vorgesehenen Modalitäten, dringenden Maßnahmen zur Sicherstellung, Sanierung und Wiederherstellung unterzogen werden, um die Quellen der Verunreinigung und die verunreinigenden Substanzen zu entfernen oder die Konzentration der verunreinigten Substanzen wenigstens bis zu den Grenzwerten zu verringern.
2. Bei der endgültigen Beendigung der Tätigkeiten muss der Standort der Anlage nach der geltenden Gesetzgebung im Bereich Umweltsanierung und Wiederherstellung wiederhergestellt werden. Dabei müssen die potenziellen bestehenden Verschmutzungsursachen des Bodens und die während der Ausübung der Tätigkeit eingetretenen Vorfälle berücksichtigt werden.
3. Der Betreiber der Anlage muss der Kontrollbehörde die notwendige Unterstützung bei der Durchführung der Überprüfungen und der Probenahmen, bei der Sammlung von Informationen und bei jeder anderen Tätigkeit betreffend die Kontrolle zur Beachtung der vorgeschriebenen Vorschriften gewähren.
4. Der Betreiber der Anlage ist verpflichtet alle Maßnahmen für die Überprüfungen und Probenahmen der flüssigen und gasförmigen Austritte sowie für Probenahmen von diversen Materialien der Zwischenlagerung und Lagerung von Abfällen zu realisieren.
5. Der Betreiber der Anlage muss **jährlich innerhalb 31. Jänner** einen **Bericht in digitaler Form** sämtlicher Ergebnisse der Emissionskontrollen des Vorjahres gemäß der Anlagen A, B und C an die Landesagentur für Umwelt, Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung und an die Gemeinde Bozen schicken. Der Bericht enthält Angaben über den

d) ULTERIORI DISPOSIZIONI

1. In caso di superamento o di pericolo concreto ed attuale di superamento dei valori di concentrazioni limite accettabili per le sostanze inquinanti, il sito deve essere sottoposto ad interventi di messa in sicurezza d'emergenza, di bonifica e ripristino ambientale, per eliminare le fonti d'inquinamento e le sostanze inquinanti o ridurre le concentrazioni delle sostanze inquinanti a valori di concentrazione limite accettabili, ai sensi e con le modalità previste dalla normativa vigente in materia di bonifiche e ripristino ambientale.
2. All'atto della cessazione definitiva delle attività, ove ne ricorrano i presupposti, il sito su cui insiste l'impianto deve essere ripristinato ai sensi della normativa vigente in materia di bonifiche e ripristino ambientale, tenendo conto delle potenziali fonti permanenti di inquinamento del terreno e degli eventi accidentali che si siano manifestati durante l'esercizio.
3. Il gestore dell'impianto deve fornire all'autorità ispettiva l'assistenza necessaria per lo svolgimento delle ispezioni, il prelievo di campioni, la raccolta di informazioni e qualsiasi altra operazione inerente al controllo del rispetto delle prescrizioni imposte.
4. Il gestore è in ogni caso obbligato a realizzare tutte le opere che consentano l'esecuzione di ispezioni e campionamenti degli effluenti gassosi e liquidi, nonché prelievi di materiali vari da magazzini, depositi e stoccaggi di rifiuti.
5. **Entro il 31 gennaio di ogni anno** il gestore dell'impianto deve trasmettere all'Agenzia provinciale per l'Ambiente, Ufficio Valutazione impatto ambientale e al Comune di Bolzano un **rapporto in forma digitale** sui dati relativi ai controlli delle emissioni effettuati nell'arco dell'anno precedente ai sensi degli allegati A, B e C. Il rapporto fornisce inoltre informazioni in merito



Produktionsverlauf und die Emissionen (Konzentrationen und Massenströme) in die Luft und ins Wasser. Der Originalbericht wird im Betrieb mindestens 5 Jahre aufbewahrt.²

Die gegenständliche Verwaltungsmaßnahme hat eine **Gültigkeit von sechs Jahren** ab dem Datum der Ausstellung der Genehmigung,

Für die **Erneuerung** der Genehmigung wird der Betreiber ein entsprechendes Gesuch bei der Landesagentur für Umwelt – UVP Amt – mindestens 180 Tage vor dem Fälligkeitsdatum der gegenständlichen Genehmigung einreichen; er soll einen Bericht beilegen, der eine Aktualisierung der zur Zeit eingereichten Informationen für die Ausstellung der gegenständlichen Genehmigung enthält.

Die gegenständliche Verwaltungsmaßnahme unterliegt auf jedem Fall einer Überprüfung, falls eine der im Art. 26, des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 vorgesehenen Bedingungen eintritt.

Der Betreiber ist gemäß Art. 24 des Landesgesetzes vom 5. April 2007, Nr. 2 verpflichtet, dem Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung die für die Anlage **projektierten Änderungen**, zusammen mit den notwendigen Unterlagen zum Zweck einer Bewertung für eine eventuelle Aktualisierung der integrierten Umweltgenehmigung mitzuteilen.

Die Landesagentur für Umwelt, Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung, übermittelt eine Kopie der gegenständlichen Verwaltungsmaßnahme der Gemeinde Bozen.

Kopien der gegenständlichen Verwaltungsmaßnahme und der Ergebnisse der Kontrollen über die Emissionen werden der Öffentlichkeit für die Einsichtnahme bei der Landesagentur für Umwelt zur Verfügung gestellt.

Gegen die gegenständliche Verwaltungsmaßnahme kann Beschwerde bei der Landesregierung innerhalb von dreißig Tagen oder beim Verwaltungsgericht innerhalb von sechzig Tagen ab dem Tag der Zustellung

all'andamento del processo e delle emissioni nell'atmosfera e nell'acqua (concentrazioni e flusso di massa). L'originale del rapporto verrà conservato presso lo stabilimento per almeno 5 anni.²

Il presente provvedimento ha **validità di sei anni** a decorrere dalla data di rilascio della presente autorizzazione.

Ai fini del **rinnovo** dell'autorizzazione, il gestore presenta all'Agenzia provinciale per l'ambiente, Ufficio VIA, almeno 180 giorni prima della data di scadenza della presente autorizzazione, apposita domanda, corredata da una relazione contenente un aggiornamento delle informazioni inoltrate a suo tempo per il rilascio della presente autorizzazione.

Il presente provvedimento è comunque soggetto a riesame qualora si verifichi una delle condizioni previste dall'articolo 26 della legge provinciale 5 aprile 2007 n. 2.

Ai sensi dell'art. 24 della legge provinciale del 5 aprile 2007, n.2, il gestore è tenuto a comunicare all'Ufficio Valutazione impatto ambientale le **modifiche progettate** all'impianto corredate della necessaria documentazione, ai fini della valutazione per un eventuale aggiornamento dell'autorizzazione integrata ambientale.

L'Agenzia provinciale per l'ambiente, Ufficio Valutazione Impatto Ambientale, trasmette copia del presente provvedimento al Comune di Bolzano.

Copie del presente provvedimento nonché dei risultati dei controlli delle emissioni, vengono messi a disposizione per la consultazione da parte del pubblico presso l'Agenzia provinciale per l'ambiente.

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso alla Giunta provinciale nel termine di trenta giorni o al Tribunale Amministrativo Regionale entro sessanta giorni dalla data della notificazione o comunicazione in via

² Der Punkt 5 wurde mit dem Verwaltungsakt Prot.Nr.172030 vom 23.März 2015 ersetzt
Il punto 5 è stato sostituito con provvedimento n.prot. 172030 del 23 marzo 2015



desselben Aktes, oder der Mitteilung des Aktes
im Verwaltungsweg eingereicht werden.

amministrativa dello stesso.

Anlagen

- A Luftschadstoffemissionsmessungen
- B Lärmbewertung
- C Abwassermessungen

Allegati

- A Misurazioni delle emissioni in atmosfera
- B Valutazione rumore
- C Misurazioni delle acque reflue



Anhang A	Allegato A
LUFTSCHADSTOFFEMISSIONEN	EMISSIONI IN ATMOSFERA

PLAN DER EMISSIONSKONTROLLEN

PIANO DEI CONTROLLI DELLE EMISSIONI

EINMAL IM JAHR DURCHZUFÜHRENDE MESSUNGEN / MISURE A CADENZA ANNUALE

Emissionspunkt / Punto di emissione		Zu messende Parameter / Parametri da misurare
36a	Dampferzeuger / Generatore vapore Mingazzini 2009	CO, NOx
36b	Dampferzeuger / Generatore vapore Mingazzini 2007	CO, NOx
E43 ¹	BHWK / Cogeneratore Jenbacher J 416 GS-B306	CO, NOx

MESSBEDINGUNGEN / MODALITÀ DI MISURAZIONE

Parametri da misurare Zu messende Parameter	Metodo di misura Messmethode	Unità di misura Messeinheit	Durata campionamento Dauer der Probenahme
NOx (ossidi d'azoto come NO ₂) Stoffoxide als NO ₂	UNI EN 14792:2006	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
CO (monossido di carbonio) Kohlenmonoxid	UNI EN 15058:2006	mg/Nm ³	Un ora / eine Stunde
O ₂ (ossigeno) Sauerstoff	UNI EN 14789:2006	%	Un ora / eine Stunde

Die Messungen sind im normalen Betriebszustand der Anlagen durchzuführen. Die verschiedenen Betriebsphasen, in welchen die Probenahmen entzogen wurden, sind im Messprotokoll zusammenzufassen.	I campionamenti devono essere eseguiti durante una fase di normale funzionamento degli impianti. Nel rapporto di misura devono essere riportate in modo sintetico le fasi di funzionamento in cui sono stati prelevati i campioni.
---	--

¹ Änderung eingefügt mit Verwaltungsakt Prot.Nr. 172030 vom 23. März 2015
Il punto di emissione E43 è stato aggiunto con provvedimento n.prot. 172030 del 23 marzo 2015

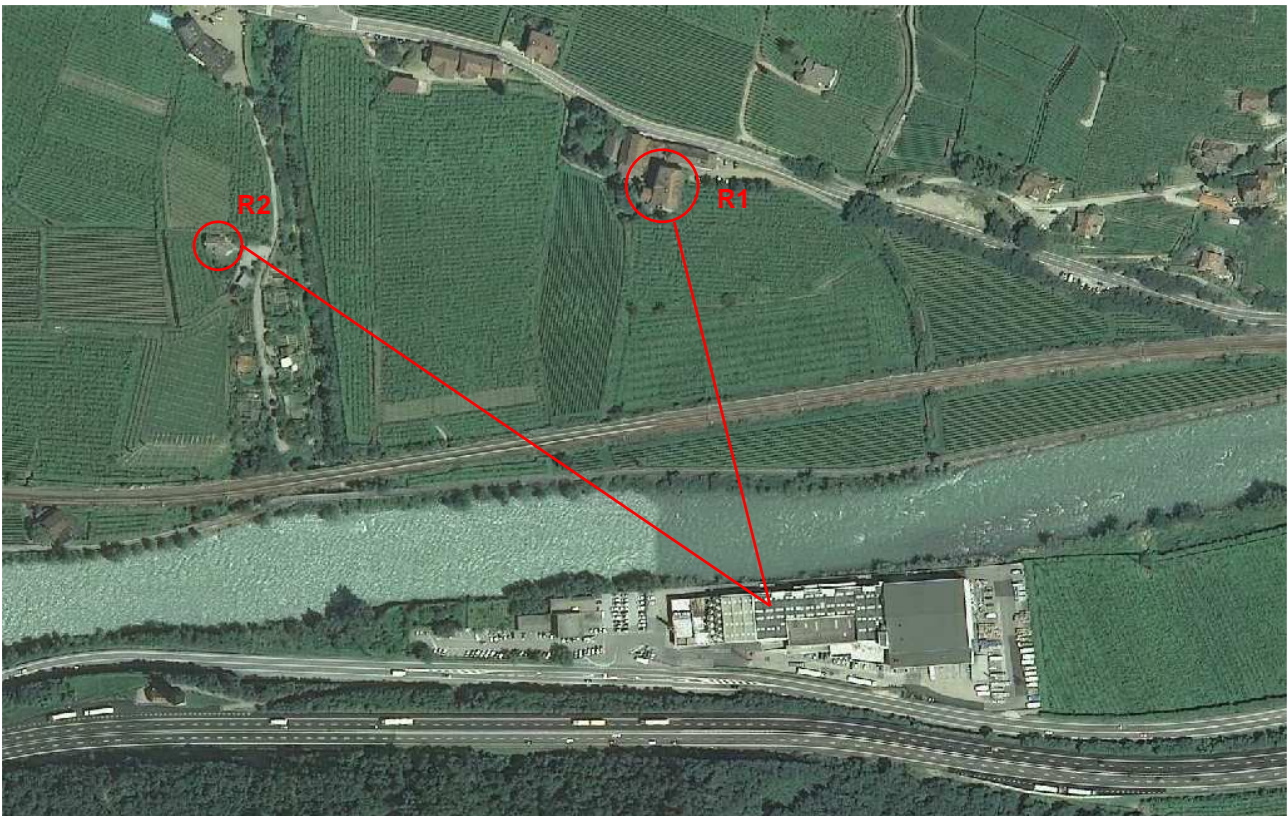
Anhang B	Allegato B
LÄRM	RUMORE

LÄRMBEWERTUNG	VALUTAZIONE DEL RUMORE
----------------------	-------------------------------

Beurteilungspunkte - Punti di valutazione	Periodizität - Periodicità
In Abbildung 1 gekennzeichnete Lärmempfänger / Ricettori indicati in figura 1	Jedes drittes Jahr / Triennale

Die Messungen sind bei maximaler Nennleistung der Anlage durchzuführen. Im Messprotokoll müssen die während des Messzeitraumes betriebenen Lärmquellen zusammengefasst werden. Die Messungen sind sowohl am Tage als auch in der Nacht gemäß Landesgesetz vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 durchzuführen.	Le misurazioni devono essere eseguite durante una fase di funzionamento dell'impianto al massimo della potenza nominale. Nel rapporto di misura devono essere riportate in modo sintetico le fonti rumorose che erano in funzione durante il periodo di misura. Le misurazioni sono da effettuarsi sia nel periodo diurno che notturno e vanno condotte secondo le modalità stabilite dalla legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20.
---	---

Abbildung 1	Figura 1
-------------	----------





Anhang C	Allegato C
ABWASSER	ACQUE REFLUE

ABWASSERMESSUNGEN	MISURAZIONI DELLE ACQUE REFLUE
--------------------------	---------------------------------------

Inspektionspunkt Punto d'ispezione	Periodizität Periodicità	Messparameter Parametri di misurazione	Einheit Unitá di misura
<p>A1 - Probenahmeahn bzw. automatisches Probenahmegerät nach der Neutralisationsanlage</p> <p>A1 - rubinetto per il campionamento risp. campionatore automatico a valle dell'impianto di neutralizzazione</p>	<p>24-h-Mischprobe 12 mal im Jahr</p> <p>campione medio di 24 h 12 volte all'anno</p>	Abwassermenge zum Zeitpunkt der Probenahme Portata di scarico al momento del campionamento	m ³ /d
		pH	
		BSB ₅ BOD ₅	mg/L
		CSB COD	mg/L
		Gesamtstickstoff Azoto totale	mg/L
		Gesamtphosphor Fosforo totale	mg/L
		gesamte Schwebestoffe Solidi sospesi totali	mg/L
		Fette Grassi	mg/L
<p>A2 - Ablauf des Kühlwassers in den Sickerschacht</p> <p>A2 - scarico delle acque di raffreddamento nel pozzo perdente</p>	<p>3-h-Mischprobe 1 mal im Jahr</p> <p>campione medio di 3 h 1 volta all'anno</p>	pH,	
		Temperatur temperatura	°C
		CSB COD	mg/L
		Gesamtphosphor Fosforo totale	mg/L
		Gesamtstickstoff Azoto totale	mg/L
		Ammonium Stickstoff azoto ammoniacale	mg/L
gesamte Schwebestoffe Solidi sospesi totali	mg/L		
<p>A3 - Ablauf des Kühlwassers in den Eisack</p> <p>A3 - scarico delle acque di raffreddamento nell'Isarco</p>	<p>3-h-Mischprobe 1 mal im Jahr</p> <p>campione medio di 3 h 1 volta all'anno</p>	pH,	
		Temperatur temperatura	°C
		CSB COD	mg/L
		Gesamtphosphor Fosforo totale	mg/L
		Gesamtstickstoff Azoto totale	mg/L
		Ammonium Stickstoff azoto ammoniacale	mg/L
		gesamte Schwebestoffe Solidi sospesi totali	mg/L